

CV and Academic Achievements

Young-Sam HA /河永三
Chief, Center for the Study of Chinese Characters in Korea
Professor, College of Chinese Studies, Kyungshung University

Phone: 82-10-2807-6738

e-mail: hayoungsam@gmail.com; ysha@ks.ac.kr

Born: Uiryong, Kyungsang Nam Do, Korea, 5 January, 1962

EDUCATION:

- 1994 PhD National Chengchi University (Taiwan, China) (國立政治大學, 博士)
1987 MA National Chengchi University (Taiwan, China) (國立政治大學, 碩士)
1984 BA Pusan National University (Pusan, Korea), Chinese Language and Literature (國立釜山大學, 學士)

PROFESSIONAL POSITIONS (since 1990):

- 2014.3-2015.02 Dean, College of Chinese Studies, Kyungshung University(院長, 慶星大學中國學院)
2013.9-2015.02 Chairman, Korean Association for Chinese Studies(會長, 大韓中國學會)
2013.1- Secretary General, WACCS(The World Association of Chinese Character Studies, 秘書長, 世界漢字學會)
2008.12.- Chief, CSCCK(Center for the Study of Chinese Characters in Korea) (所長, 韓國漢字研究所)
2006. 3- Vice-chairman, Chinese Linguistic Society in Korea(副會長, 韓國中國語言學會)
2001.6- Researcher, CSACC(研究員, 中國文字研究與應用中心), East China Normal University(華東師範大學), China
2001.3- Professor, College of Chinese Studies, Kyungshung University(教授, 慶星大學中國學院)
PhD Students Supervised (博士導師)
MA Students Supervised (碩士導師)
1997.9-1998.8 Visiting Professor, East China Normal University, China (客座教授, 華東師範大學)
1991.3-2000.2 Associate Professor, Dept. of Chinese Language. & Literature, Donggeui University (助教授, 東義大學)

MAJOR FELLOWSHIPS AND HONOURS:

- 2012 大韓民國文化體育觀光部優秀教養圖書(《釋名: 釋語言》)
“Outstanding Book” of the Year (Ministry of Culture and Sports Tourism, Korea)(*Shi Ming*
[Original work: 劉熙著《釋名》])
- 2012 大韓民國學術院優秀學術圖書(《甲骨學一百年》, 五冊)
“Outstanding Book” of the Year (The National Academy of Sciences, Korea)(*The Study of
Oracle-Bone Inscriptions in a Century*) 5 Vols. [Original work: 王宇信等著《甲骨學一百
年》])
- 2011 慶星大學學術優秀教授獎
2011 KYUNGSUNG Academic Award (Kyungsung University)]
- 2011 中國國家出版基金(“域外漢字傳播書系—韓國卷”)(六冊)
- 2010 大韓民國學術院優秀學術圖書(《洙泗考新錄》)(共同受賞)
Jointly awarded “Outstanding Book” of the Year (The National Academy of Sciences,
Korea)(*Zhusi Kaoxinlu*) [Original work: 崔述著《洙泗考新錄》])
- 2003 大韓民國學術院優秀學術圖書(《言語와 文化》)
Awarded “Outstanding Book” of the Year (The National Academy of Sciences,
Korea)(*Language and Culture*) [Original work: 羅常培《語言與文化》])
- 2001 大韓民國學術院優秀學術圖書(《漢語文字學史》)
Awarded “Outstanding Book” of the Year (The National Academy of Sciences, Korea)(*The
History of Study on Chinese Characters*) [Original work: 黃德寬著《漢語文字學史》])
- 2001 가담學術賞(東亞大學校)
GADAM Academic Award (Donga University)]
- 1998 文化觀光部優秀圖書(《文化로 읽는 漢字》)
Awarded “Outstanding Book” of the Year (Ministry of Culture and Tourism,
Korea)(*Etymological and Cultural Presentation on Chinese Common Characters*)

MAJOR GRANTS:

- 2015-2015: “Database Construction of Chinese Character Studies in European Languages and an
Analytic Review of the European Research Trends on Chinese Characters” (Researcher
Exchange Program under Memorandum of Understanding between the NRF-DAAD)
- 2014-2017: “Producing Definitive Editions and Developing Database on Korean Modern Dictionaries
of Hanja(Chinese Characters)”(韓國今代時期漢字字典的正本化與數據庫的建

- 設)(AKS-2014-KFR-1230003), Korean Studies Promotion Service(韓國學振興事業團), 2014.09- 2017.08
- 2011-2014: “A project to build the integrated DB and the comparative study of Korea, China and Japan Ancient Chinese Character Dictionary”(韓中日古代字典數據庫的建設與比較研究)(NRF-2011-322-A00040), National Research Foundation of Korea(韓國研究財團), 2011.10 - 2014.09
- 2011-2014: “Construction of an Integration Database and Multi-Functional Retrieval System for Korea and China Ancient Chinese Character Dictionary”(11JJD740007), Important Research Item, Cultural, Social Science, Ministry of Education, China.(中國教育部) 2011.10 - 2014.09.
- 2011-2011: *The Chinese Bronze Age*(張光直著《中國青銅時代》), Translation. National Research Foundation of Korea(韓國研究財團), 2011.09 - 2012.08.
- 2008-2010: “Study of Chinese Korean Chinese Character Dictionary”(08JJD740056), Important Research Item, Cultural, Social Science, Ministry of Education, China.(中國教育部) 2008.10 - 2011.09.
- 2007-2007: Recognition of ghosts of ancient Chinese by the resource of a group of Chinese characters affiliated with 鬼, National Research Foundation of Korea(韓國研究財團), 2007
- 2004-2006: 100 years of Study on Bone-and-Shell Inscriptions(王宇信著《甲骨學一百年》). Translation. National Research Foundation of Korea(韓國研究財團), 2004~2006
- 2004-2004: Written Chinese focused Symbolic System through the Resources of ‘言’ and ‘文’ group of Chinese Characters. National Research Foundation of Korea(韓國研究財團), 2004
- 2000-2002: Compilation of Korean Linguistics Theory in the Past. National Research Foundation of Korea(韓國研究財團), 2000~2002.
- 1998-1998: Comparative Study of Chinese Characters Unique In Korea, National Research Foundation of Korea(韓國研究財團), 1998.
- 1995-1995: Study on Radical System of Korean Hanja Dictionary (Okpyeon), National Research Foundation of Korea(韓國研究財團), 1995.
- 1994-1994: Study on Folk Simplified Form of Chinese Characters in Late Chosun Period. National Research Foundation of Korea(韓國研究財團), 1994.

WRITINGS AND PROJECTS:

Monographs:

1. 《(標點校勘電子排版)新字典》(圖書出版 3, 2016.03. 1297+130Pages.)
1. *Etymology Dictionary of 214 Radical of Chinese Characters* 《214部首字源辭典》, 圖書出版 3, 2015.03. 473Pages.

2. *Etymology Dictionary of 900 Chinese Characters in High school* (《高中生 900 漢字字源辭典》), 圖書出版 3, 2015.03. 483Pages.
3. *Etymology Dictionary of 900 Chinese Characters in Middle school* (《中學生 900 漢字字源辭典》), 圖書出版 3, 2015.03. 567Pages.
4. *Etymology Dictionary of Chinese Characters*(《漢字字源辭典》), 圖書出版 3, 2014.08. 1052Pages.
5. *Diwuyou de zhengli yu yanjiu*, Shanghai Renmin Pub., China, 2012.12. 《‘第五游’整理與研究》, 上海人民出版社, 2012, 9+253 pages.
6. *Zileizhushi de zhengli yu yanjiu*, Shanghai Renmin Pub., China, 2012.12. 《‘字類註釋’整理與研究》, 上海人民出版社, 2012, 9+713 pages.
7. *Chinese Characters And Ecriture* 《漢字와 에크리튀르》, Korea: Acanet Publishing Co., 2011, 281 pages.
8. *Etymological Presentation on 3500 Chinese Characters with 214 Radical* (《漢字야 미안해-部首篇》), Korea: Random House, 2007, 501 pages.
9. *Etymological Presentation on 150 Chinese Common Vocabularies*(《漢字야 미안해-語彙篇》) (Korea: Random House, 2007). 401 pages.
10. *Etymological and Cultural Presentation on Chinese Common Characters* (《聯想漢字》) (Korea: Yedam China, 2004). 343 pages.
11. *The World of Chinese Characters: From its Origins to Future* (《漢字的 世界: 起源에서 未來까지》) (Pusan, Korea: NULHAMGE Publishing Co., 1998). 238 pages.; Supplemented in 20013.08 at Shinasa Publishing Co., 475pages. ISBN 978-89-8396-831-9
12. *Cultural Interpretation on Chinese Common Characters* (《文化로 읽는 漢字》) (Korea: Dongba Media, 1997). 296 pages.

Book Articles:

1. <甲骨文所見時間表現法之特徵>(The Characters of Time-indicating Methods in Oracle Inscriptions) 載 王宇信主編 Wang Yuxin ed.《紀念殷墟甲骨文發現一百周年國際學術研討會論文集》(A Collection of the International Seminar on 100th Anniversary of Discovery of Yin Xu Oracles)(北京 Beijing : 社會科學文獻出版社 Social Science Academic Press, 2000) (頁 288-289, pp.288-289)
2. <漢代石刻異體字產生原因考>(An Analysis on the Reasons of Stone-carved Character Variants in Han Dynasty)載 《漢語言文化論叢》(A Collection on Chinese Language and Culture)(北京 Beijing, : 中國人民出版社 China People’s Publishing House, 1995) (頁 365-395 , pp.365~395)

Translations:

1. Chuang-chi, Zhang, *The Chinese Bronze Age*[張光直,《中國青銅時代》](Korea, Hakkobang Publishing Co., 2013), 2Vols., 723pages. ISBN 978-89-6071-287-4
2. Yao Xiaosui, Xushen and Shuowenjiezi[Original work: 姚孝遂著《許慎與說文解字》](Korea : China House Publishing Co., 2013), 247 pages. ISBN 978-89-92258-76-0
3. Wang Guowei, *Guantangjilin* [Original work: 王國維著《觀堂集林》](Korea: Knowledge Sea Publishing Co., 2012). 371 pages.
4. Liu Xi, *Shi Ming* [Original work: 劉熙著《釋名》](Korea : Knowledge Sea Publishing Co., 2012). 380 pages.
5. *Bronze Inscriptions in the Dynasties of Shang and Zhou*[Original work: 《商周金文》](Korea : China House Publishing Co., 2011).316 pages.
6. *The Study of Oracle-Bone Inscriptions in a Century*[Original work: 《甲骨學一百年》](Korea : Somyong Publishing Co., 2011), five volumes, totaling 2,067 pages.
7. *Zhusi Kaixinlu* [Original work: 《洙泗考信錄》](Korea: Hankil Publishing Co., 2009), 504 pages.
8. Luo Changpei, *Language and Culture*(語言与文化)[Original work: 羅常培著《語言與文化》](Korea : National Seoul UP, 2002). 385 pages.
9. Cecilia Lindqvist, *China: Empire of Living Symbols*(漢字王國) [Original work: Cecilia Lindqvist 著《China: Empire of Living Symbols》](Korea : Young Publishing Co., 2002), 421 pages.
10. *The History of Study on Chinese Characters*(漢語文字學史)[Original work: 黃德寬著《漢語文字學史》](Korea: Dongmunseon, 2000). 531 pages.
11. *Illustrated The History of Chinese Literature* [Original work: 冰心著《彩色插圖本中國文學史》](Korea Yedam Publishing Co., 1995. 448 pages. (a collaborative translation project)
12. *A First Step to Ancient Chinese Characters*(古文字學 첫걸음)[Original work: 李學勤著《古文字學初階》](Korea: Dongmunseon, 1991). 257 pages.
13. *Classification of Linguistic Geography* [Original work: Hashimoto Mantaro 著《言語地理類型學》](Korea: Haggobang Pub. Co., 1990). 249 pages.

Contributions to Journals:

1. “The Importance of Heo Jeon(許傳)’s *Cho Hak Moon*(初學文, *Chu xue wen*) in the Korean History of Hanja Dictionary”(“許(性齋)《初學文》在韓國漢字字典史上的意義”,《退溪學論集》第24集, pp.77~100, 2014.12.
2. “The Types of “*tongzi*”(同字) in Nam-sun Choi’s *New Chinese Dictionary*(新字典)”(*The Journal of Chinese Characters (Center for the Study of Chinese Characters in Korea)* Vo.10, (June 2014), pp.27~86. “新字典‘同字’類型考”,慶星大學校韓國漢字研究所,《漢字研究》第10輯, 2014.06.
3. “Concepts and Ideas on Writing in Ancient China: The Possibility and Potentiality of Chinese Characters”(古代中國人的文字觀: 漢字的潛能性與可能性), 韓中語言文化學會,《韓中語言

- 文化研究》第 32 輯, 2013.06. pp.3~40.
4. “The types and characteristics of *Suzi*(俗字) in Cui Nanshan(崔南善)’s *Xinzidian*(新字典)”(崔南善《新字典》俗字考), 中國語文論譯學會,《中國語文論譯叢刊》第 33 輯, 2013.07, pp.51~82.
 5. “Kyungyugeom(景惟謙)’s *Jeonyunpyeonlam*(篆韻便覽) and its scientific value in the Chinese Characters Studies” *The ChungKukMunHak*(The Society for Chinese Language & Literature), Vol.74, (Feb. 2013), pp.299~325. 景惟謙의 《篆韻便覽》과 漢字學的 價値, 《中國文學》第 74 輯, 2013.02. pp.299~325.
 6. “A Study of the Interpretations of Chinese Characters of *Diwuyou*(第五遊)”, *Chinese Study* (Society for Chinese Studies in Korea), Vol.40, (December 2012), pp.87~115. 文化的 觀念이 漢字 解釋에 미치는 原理--《第五遊》의 字釋을 통해 본 沈有鎮의 政治意識, 大韓中國學會, 《中國學》第 40 輯, 2012.12.
 7. “Discourse for ‘A project to build the Integrated DB and the Comparative study of Korea, China and Japan Ancient Chinese Character Dictionary’”, *The Journal of Chinese Characters* (Center for the Study of Chinese Characters in Korea) Vo.5, (December 2011), pp.245~292. “韓中日古代韓字字典統合 DB 建設及比較研究”序論, 慶星大學校韓國漢字研究所,《漢字研究》第 5 輯, 2011.12.
 8. “A New Horizon of Research History on Oracle Bone Inscriptions”, *Journal of Chinese Linguistics in Korea*, Vol.34, (February 2011) pp.201~230. 甲骨文 研究史의 새로운 地平: 《甲骨學一百年》의 成果와 意義, 韓國中國言語學會, 《中國言語研究》第 34 輯, 2011.02.
 9. “The History of Chinese Characters Education and Status Quo in Korea”, *Zhongguo Wenzhi Yanjiu*(ECNU, China), Vol 14 (February 2011), 韓國漢字教育歷史回顧與現狀分析, 《中國文字研究》第 14 輯, 2011.02.
 10. “The Study on Bookstore Block-printed Edition’s Non-standard Forms of Words of Later Period of Chosun Dynasty in Korea” *Yindu Journal*, (June 2010), Vol.31 No. 2, pp.79~84, 韓國朝鮮後期坊刻本俗字研究, 《殷都學刊》2010 年第二期, 2010.6
 11. “Historical Description on Shuowenjiezi Studies in Korea”, *Journal of Chinese Language and Literature* (Chinese Language and Literature Society of Yeongnam), Vol.56, (December 2010), pp.179~216. 韓國歷代《說文解字》研究綜述, 嶺南中國語文學會, 《中國語文學》第 56 輯, 2010.12
 12. “The Source of “Truth”: Etymological Analysis on “zhen”(真)”, *Chinese Human Science Study* (Society for Chinese Human Studies), Vol.43, (December 2009), pp.19~49. 眞理의 根源: 眞의 字源考, 中國人文學會, 《中國人文科學》第 43 輯, 2009.12.
 13. “Chinese Characters and Orientalism”, *Zhongguo Wenzhi Yanjiu*(ECNU, China), Vol.13, (June 2009), pp.131~148. 漢字與東方主義, 華東師範大學中國文字研究與應用中心, 《中國文字研究》第 13 輯, 2009.06, pp.131~148.

14. "Digitalization of Korean Traditional Documents: Focusing on the development of Literature Analysis and Retrieval System on Ancient Korean-Chinese Linguistic Dictionaries," *The Korean Journal of Chinese Characters* (Center for the Study of Chinese Characters in Korea) Vol.1, (December 2009), pp.131~148. 論韓國傳統語言學文獻的數字化建設—以韓中古代小學類文獻聯合檢索系統的開發為例, 慶星大學校韓國漢字研究所, 《韓國漢字研究》創刊號, 2009.12.
15. "The Frequency of Chinese Characters Used as References in SaengSaengjabo(生生字譜) in Late Eighteenth Century Chosun." *Chinese Study* (Society for Chinese Studies in Korea), Vol.31, (December 2008), pp.41~72. 《生生字譜》에 反映된 18 世紀後半朝鮮時代文獻用漢字頻度, 大韓中國學會, 《中國學》第 31 輯, 2008.12.
16. "The Symbolic Systems Reflected in the Shapes of Compound Characters with “gui(鬼)”", *Journal of Chinese Language and Literature*(Chinese Language and Literature Society of Yeongnam), Vol.50, (December 2007), pp.405~452. '鬼'系列 漢字群의 字源으로 살펴본 古代 中國人들의 鬼神認識, 嶺南中國語文學會, 《中國語文學》第 50 輯, 2007.12. pp.405~452.
17. "Chinese Visual Thinking Reflected in the Shapes of Compound Characters with “mu(目)” and “jian(見)” in *Shuowenjiezi*(說文解字)," *The ChungKukMunHak*(The Society for Chinese Language & Literature), Vol.52, (August 2007), pp.267~298. 《說文解字》目, 見 系列字를 中心으로 살펴본 中國의 視覺思維, 韓國中國語文學會, 《中國文學》第 52 輯, 2007.08. pp.267~298.
18. "The Symbolic Systems Reflected in the Shapes of Compound Characters with “yan(言)” and “wen(文)”", *The Journal of Chinese Language and Literature* (The Chinese Language and Literature Society of Korea), Vol.38, (June 2006), pp.1~34. ‘言’과 ‘文’ 系列 漢字群의 字源을 통해 본 中國의 文字中心의 象徵體系, 韓國中語中文學會, 《中語中文學》第 38 輯, 2006.06. pp.1~34.
19. "A Cultural Study on Chinese Characters of Korean Origins", *Zhonggou Wenzhi Yanjiu*(ECNU, Shanghai, China), Vol.6, (October 2005), pp.258~267. 韓國固有漢字國字之結構與文化特點-兼談“異體字字典”之“韓國特用漢字”, 華東師範大學中國文字研究與應用中心, 《中國文字研究》第 6 集, 2005.10. pp.258~267.
20. "The Etymology of ‘dan(單)’ and The Meaning of Compounds Including ‘dan(單)’", *Chinese Study* (Society for Chinese Studies in Korea), Vol.22, (August 2004), pp.43~72. '單'자 字形과 '單'族字의 意味指向, 大韓中國學會, 《中國學》第 22 輯, 2004.08. pp.43~72.
21. "Comparative Study of Park Je-ka and Li Deok-mu`s Views on Writing *Liukseochek*(六書策)", *Journal of International Chinese Studies* (The Society for Chinese Studies, Korea), Vol.6, (December 2003), pp.357~378. 《六書策》所見朴齊家與李德懋之文字觀比較, 韓國中國學會, 《國際中國學研究》第六輯, 2003.12. pp.357~378.

22. “Translation and Annotation on Park Je-ka ‘s *Liukseocheak*(六書策)”, *Chinese Study* (Society for Chinese Studies in Korea), Vol.17, (March 2002), pp.165~175. 楚亭 朴齊家的「六書策」譯註, 大韓中國學會, 《中國學》第 17 輯, 2002.03. pp.165~175.
23. The Chinese Characterology Theories and the Interpreting Systems in *Seol Mun Hae Ja Ik Jing*(說文解字翼徵) written by Park Seon-soo, *Journal of Chinese Language and Literature*(Chinese Language and Literature Society of Yeongnam), Vol.38, (December 2001), pp.453~491. 朴瑄壽 《說文解字翼徵》의 文字理論과 解釋體系의 特徵, 嶺南中國語文學會, 《中國語文學》第 38 輯, 2001.12, pp.453~491.
24. “Chosun’s Studies on ‘*Seol Mun Hae Ja*’: *Seol Mun Hae Ja Ik Jing*”, *Zhonggou Wenzhi Yanjiu*(ECNU, Shanghai, China), Vol 2,(October 2001), pp.389~400. 朝鮮對《說文解字》研究的一個水準: 《說文解字翼徵》, 華東師範大學中國文字研究與應用中心, 《中國文字研究》第 2 集, 2001.10, pp.389~400.
25. “The Symbolic Culture of ‘yi’ and its Origin”, *Journal of International Chinese Studies* (The Society for Chinese Studies, Korea), Vol.16, (August 2001), pp.25~74. ‘一’의 象徵과 ‘壹’의 原型: 漢字의 文化性, 大韓中國學會, 《中國學》第 16 輯, 2001.08, pp.25~74.
26. “The Ancient Chinese People’s Time Concepts from Oracle Bone Inscriptions”, *Journal of Chinese Language Studies* (The Society for Chinese Language Studies, Korea), Vol.10 (June 2000), pp.317~349. 甲骨文字에 나타난 古代 中國人의 時間觀, 韓國中國言語學會, 《中國言語研究》第 10 輯, 2000.06, pp.317~349.
27. “The Comparative Study on the Characters with Korean Origin”, *Journal of Chinese Language and Literature* (Chinese Language and Literature Society of Yeongnam), Vol.33, (June 1999), pp.185~224. 韓國 固有漢字의 比較的 研究, 嶺南中國語文學會, 《中國語文學》第 33 輯, 1999.06, pp.185~224.
28. “The Relation between Man and Nature in Oracle Bone Inscriptions”, *Journal of Chinese Language and Literature* (Chinese Language and Literature Society of Yeongnam), Vol.30, (December 1997), pp.283~312. 甲骨文中에 나타난 天人關係: 人間中心的 思惟, 嶺南中國語文學會, 《中國語文學》第 30 輯, 1997.12, pp.283~312.
29. “The Study on Radical System in Korea’s Chinese Character Dictionary(Yu Pian), *Journal of Chinese Language and Literature* (Chinese Language and Literature Society of Yeongnam), Vol.29, (June 1997), pp.323~367. 韓國 漢字字典(玉篇)의 部首體系에 關한 研究, 嶺南中國語文學會, 《中國語文學》第 29 輯, 1997.06, pp.323~367.
30. “The Anthropocentrism in Oracle Bone Inscription”, *Journal on Chinese Studies* (The Institute of Chinese Studies, Sookmyung Women's University, Korea), Vol 10, (August 1996), pp.51~77. 甲骨文中에 나타난 人間中心主義, 淑明女大中國學研究所, 《中國學研究》第 10 輯, 1996.08, pp.51~77.
31. “The Study on Folk Non-standard Character in Late Chosun Dynasty”, *Journal of Chinese Language and Literature* (Chinese Language and Literature Society of Yeongnam), Vol.27,

- (June 1996), pp.127~154. 朝鮮 後期 民間 俗字 研究, 嶺南中國語文學會, 《中國語文學》第 27 輯, 1996.06, pp.127~154.
32. “The Radical Order System in China’s Dictionary”, *Bulletin of Chinese Language and Literature* (Chinese Language and Literature Society of Pu-Gyeong), Vol.10, (December 1995), pp.31~56. 中國 漢字辭典 部首 排列體系의 變遷, 釜慶中國語文學會, 《中國語文論集》第 10 輯, 1995.12, pp.31~56.
33. “The Study on Sheng Mu System in the Stone-carved Characters in Han Dynasty”, *Bulletin of Chinese Language and Literature* (Chinese Language and Literature Society of Pu-Gyeong), Vol 9, (December 1994), pp.95~124. 漢代石刻文字通假字所見聲母體系研究, 釜慶中國語文學會, 《中國語文論集》第 9 輯, 1994.12, pp.95~124.
34. “Kang Youwei and his Aesthetics Thoughts on Chinese calligraphy”, *Journal of Dong-Eui University* (Section of Humanities and Social Science), Vol.19, (February 1992), pp.195~217. 《廣藝舟雙楫》과 康有為의 書藝美學思想, 東義大學, 《東義論集》(人文社會科學篇)第 19 輯, 1992.2, pp.195~217.
35. “The Study on the Variants of Stone-carved Characters”, *Chinese Humanity Studies* (The Association of Chinese Humanity Studies), Vol 9, (December 1990), pp.1~35. 漢代 石刻文字의 異體字 研究, 中國人文科學研究會, 《中國人文科學》第 9 輯, 1990.12, pp.1~35.